

ANEXO I
A LA CONVOCATORIA DE CREACIÓN DE GRUPOS DE INNOVACIÓN
DOCENTE 2020

Propuesta de creación de Grupo de Innovación Docente

Ficha técnica del GID
<p>1. Grupo de Innovación Docente de Excelencia (Marque la casilla que proceda) SÍ o <u>NO</u> X</p>
<p>2. Denominación del GID (y acrónimo si lo tiene)</p> <p>Léxico, terminología y diccionarios (LeTerDic)</p>
<p>3. Coordinador / coordinadores (Se debe indicar el cumplimiento de los requisitos para ser coordinador, y en caso de ser dos se debe justificar adecuadamente)</p> <p>Cristina Tejedor Martínez La coordinadora cumple los requisitos establecidos en las bases de la convocatoria: es personal docente e investigador de la Universidad de Alcalá con vinculación permanente, no es miembro de ningún otro grupo de innovación y cuenta con la calificación de Muy favorable en el programa DOCENTIA (2017).</p>
<p>4. Líneas de innovación (El GID podrá elegir la/s línea/s en las que enfocará su actuación, que podrá coincidir o no con las líneas de interés de la presente convocatoria. Seleccione la/s que proceda/n)</p> <p>X <input type="checkbox"/> Línea 1: Aprendizaje basado en retos <input type="checkbox"/> Línea 2: Clase invertida o flipped classroom <input type="checkbox"/> Línea 3: Aprendizaje Servicio (ApS) <input type="checkbox"/> Línea 4: Gamificación, aprendizaje basado en Juegos y experiencias lúdicas X <input type="checkbox"/> Línea 5: Herramientas para la mejora de la calidad de la docencia <input type="checkbox"/> Línea 6: Competencias, creación de valor y Objetivos de Desarrollo Sostenible <input type="checkbox"/> Otra (redáctela de manera concisa):</p>

5. Relación de miembros y descripción individual de sus méritos

(Se describirán los méritos de cada miembro en innovación docente para la categorización del grupo, si procede, como “Grupo de Innovación Docente de Excelencia”, según el formato del Anexo IV).

Cristina Tejedor Martínez
Isabel de la Cruz Cabanillas
Esperanza Cerdá Redondo
Daniel Migueláñez Munilla
Ángela Polo

Plan de trabajo a desarrollar en tres años (*)

1. Introducción

(En este apartado se debe describir, entre otros, la situación de la innovación perseguida por el grupo, así como el contexto docente actual en el que se enmarca la actuación de este)

El Grupo de Innovación que se presenta está compuesto por profesorado del Departamento de Filología Moderna que imparte asignaturas en los Grados de Estudios Ingleses, Lenguas Modernas y Traducción, y Grado en Turismo, así como en postgrado (Máster Universitario en Formación del profesorado en ESO, Bachillerato, Formación Profesional y Escuelas Oficiales de Idiomas y Máster Universitario en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera). Varios miembros del grupo han participado conjuntamente en proyectos de investigación e innovación docente a lo largo de los últimos años, por lo que cuentan con experiencia de trabajo colaborativo. En el grupo se incluyen, además, otros docentes que se han incorporado a la docencia universitaria más recientemente y que aportan nuevas perspectivas que complementarán la experiencia del profesorado estable, lo que implica intercambiar ideas y experiencia. Esto contribuirá, sin duda, a la renovación de las metodologías educativas.

La innovación docente que presentamos se enmarca en el ámbito de la lexicología y la semántica, la terminología, el uso de diccionarios y las herramientas informáticas aplicadas a la enseñanza/aprendizaje de lenguas y a la traducción y va, por tanto, dirigida a los grupos de estudiantes de las titulaciones mencionadas anteriormente. Nuestra intención es aplicar tanto el aprendizaje basado en retos y proyectos en el contexto de algunas asignaturas, como las herramientas tecnológicas para mejorar la docencia de diversas asignaturas relacionadas con estos campos.

2. Justificación

(De acuerdo con el apartado primero, se debe incluir la motivación para crear el grupo y los argumentos que justifiquen la necesidad de este)

Se trata de un grupo de profesores que trabajan en las áreas mencionadas, por lo que tienen amplia experiencia docente en ellas y plantean un grupo de innovación docente en un ámbito que no existe actualmente en la Universidad de Alcalá. El grupo tiene la intención de combinar diversas

herramientas y tecnologías informáticas con planteamientos de retos y proyectos para aprender de forma práctica y colaborativa sobre los contenidos de las materias. Todo ello dentro los ámbitos de la lexicología, semántica, terminología y lexicografía para cubrir los objetivos de aprendizaje y las competencias de las mismas. Se trata de preparar a los estudiantes en su desarrollo de habilidades dentro de esas materias y también en las habilidades transversales, como el pensamiento crítico, la resolución de problemas y el trabajo colaborativo.

Algunos de los miembros del grupo participan en un proyecto dentro de *Term Coord*, que lanzó "Terminología sin fronteras" en colaboración con la Unión Europea, concretamente en *YourTerm Cult*, que cuenta con varios proyectos de carácter lingüístico para usuarios de terminología cultural. El principal objetivo del proyecto es potenciar la comunicación en una serie de ámbitos personalizando la terminología de un área concreta a las necesidades de los ciudadanos. La mayor novedad del proyecto reside en el lanzamiento de un problema relacionado con la terminología utilizada en documentos de museos para que los estudiantes trabajen en una solución que sea beneficiosa tanto para los museos como para el público en general. También se han realizado gestiones para participar en la infraestructura europea ELEXIS en la que se combina el trabajo con recursos lexicográficos informatizados y el estudio del léxico.

Otros miembros cuentan con experiencia en la utilización de las nuevas tecnologías en la educación desde hace años, con cursos de especialización, múltiples publicaciones y experiencia docente variada. Además, algunas de los docentes participan en un proyecto ErasmusX sobre cursos online en los que se desarrollan todas las opciones de virtualización que nos ofrece Blackboard, lo que queremos extender a otras asignaturas impartidas por el grupo de profesores.

La inexistencia de un grupo que trabaje en las áreas mencionadas y que persiga el desarrollo de acciones de innovación educativa justifica la motivación y la necesidad de crear el grupo de innovación que se propone ("Léxico, Terminología y Diccionarios").

3. Objetivos

(Se deben incluir los objetivos que se persiguen con la actividad innovadora que se pretende desarrollar)

- Mejorar los cursos que se encuentran virtualizados en Blackboard de diversas asignaturas de Grado (Grado de Estudios Ingleses, Grado en Lenguas Modernas y Traducción, y Grado en Turismo) y Máster (Máster Universitario en Formación del profesorado en ESO, Bachillerato, Formación Profesional y Escuelas Oficiales de Idiomas y Máster Universitario en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera).
- Desarrollar experiencias educativas significativas en varias asignaturas de los Grados de Estudios Ingleses, Grado en Lenguas Modernas y Traducción, y Grado en Turismo mediante el uso de herramientas tecnológicas.
- Resolver problemas de comunicación mediante la propuesta retos a los estudiantes.
- Crear bases de datos en las que se recopilan unidades terminológicas en el ámbito de la colaboración entre museos y la comunidad científica y elaborar glosarios a partir de la extracción de los datos.
- Resolver problemas de aprendizaje proponiendo proyectos y utilizando recursos tecnológicos y diferentes obras lexicográficas.

- Conseguir que los estudiantes apliquen las técnicas, métodos e instrumentos empleados en la resolución de los problemas planteados para enfrentarse a situaciones de la vida real, de forma individual y colaborativa.

4. Metodología de trabajo

(Se debe incluir la metodología de trabajo que se seguirá para la consecución de los objetivos propuestos)

Nuestra intención es combinar las metodologías del aprendizaje, basado en retos y en proyectos mediante la propuesta de tareas o situaciones como principios fundamentales, con el uso de tecnología y recursos lexicológicos, lexicográficos y traductológicos. El uso de ambos enfoques constituye un acercamiento metodológico integrado, ya que se proporcionan medios para explorar distintas fuentes de información y, al tiempo, se ofrecen las herramientas para trabajar y comunicar ideas y resultados.

Los estudiantes extraerán datos de corpus y bases de datos en lengua inglesa para trabajar en la elaboración de glosarios especializados bilingües (español-inglés/inglés-español), bajo la supervisión de los profesores participantes en el grupo de innovación. Los docentes actúan como facilitadores en el grupo, también ayudando al diseño, atendiendo preguntas y dosificando el apoyo para mantener el enfoque en la resolución del problema propuesto o proyecto establecido por parte de los estudiantes. También se incorporará el aprendizaje cooperativo, ya que los estudiantes trabajan conjuntamente de forma coordinada para resolver esos retos y desarrollar los proyectos, profundizando en su propio aprendizaje. Esta metodología contribuye al incremento en el volumen del trabajo que los estudiantes realizan y a la calidad del mismo, así como a la motivación e implicación de los estudiantes.

5. Cronograma

(Se incluirá un cronograma de la ejecución del plan de trabajo en tres años, indicando los hitos más representativos)

La implementación de las acciones concretas se hará de forma individual por parte de cada profesor/a en las asignaturas que imparte, si bien la reflexión sobre la situación de partida, el análisis de necesidades y las mejoras que deben acometerse ha de ser tanto individual como colectiva. Por este motivo, se establecerá un calendario de sesiones periódicas para tratar todos los aspectos relativos al establecimiento y seguimiento del cronograma, así como de las actividades que se irán desarrollando en el seno del grupo de innovación.

A. Primer año

- Análisis de las asignaturas de Máster virtualizadas por los profesores del grupo para determinar las acciones de mejora que se acometerán en Blackboard (Máster Universitario en Formación del profesorado en ESO, Bachillerato, Formación Profesional y Escuelas Oficiales de Idioma y Máster Universitario en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera).

- Implementación de las acciones de mejora en las asignaturas de los másteres ya virtualizadas en Blackboard (Máster Universitario en Formación del profesorado en ESO, Bachillerato, Formación Profesional y Escuelas Oficiales de Idioma y Máster Universitario en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera).
- Planteamiento de un reto a grupos de estudiantes de la asignatura de Terminología (tema general, discusión, búsqueda de plan de acción y proceso de investigación para desarrollar la solución de forma comunitaria) fomentando el uso de herramientas tecnológicas.
- Evaluación de la actividad anual para implementar el plan de mejoras en los años consecutivos tanto en Blackboard como en la asignatura de Terminología.

B. Segundo año

- Análisis de las asignaturas de Grado virtualizadas por los profesores del grupo para determinar las acciones de mejora que se acometerán en Blackboard (Semántica, Lexicología y Lexicografía, e Inglés para el Turismo).
- Implementación de las acciones de mejora en asignaturas de Grado ya virtualizadas en Blackboard para introducir actividades y recursos que ayuden a mejorar la experiencia educativa (Semántica, Lexicología y Lexicografía, e Inglés para el Turismo).
- Planteamiento de proyectos en tres asignaturas (Semántica, Lexicología y Lexicografía, e Inglés para el Turismo).
- Continuación de la tarea con grupos de estudiantes de la asignatura de Terminología.
- Evaluación de la actividad anual y diseño del plan de mejoras.
- Elaboración de comunicaciones y publicaciones fruto de la experiencia llevada a cabo.

C. Tercer año

- Implementación de ligeras modificaciones en las asignaturas virtualizadas en Blackboard, tras las mejoras introducidas en los dos cursos anteriores.
- Desarrollo de proyectos y tareas en todas las asignaturas propuestas (Terminología, Semántica, Lexicología y Lexicografía, e Inglés para el Turismo).
- Evaluación final del conjunto de factores implicados en la experiencia: actuación de los miembros del grupo, objetivos, metodología, puesta en marcha de la iniciativa y resultados, cumplimiento del cronograma.
- Elaboración de comunicaciones y publicaciones fruto de la experiencia llevada a cabo.

(*) En el plan de trabajo se deben incluir al menos los apartados que se indican.